# The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 45 — No. 1 FRIDAY, JAN. 9, 1981 TORONTO, ONT.


## 1981 could be Canada's "Year of the Ofuro"

By KASEY OYAMA

1981 could well be the year when the "ofuro" cames into its own in Canada. "Ofuro" that is, and not the "hot tub."

It has long been the dream of many Japanese Canadians to own a real "ofuro." No doubt many attempts have been made to build one with varying degrees of success. But now it has became a reality, available to the long-waiting segment of the public who have tasted the joy of taking a Japanese hot bath.

The "ofuro", designed in Toronto by Mr. M. Inokuchi, is based on a model being manufactured in Kyoto by one of the few makers of wood "ofuro" in Japan. What makes it even more interesting is the fact that this "ofuro" has been provided with the option of whirlpool jets, in the best tradition of Jacuzzi. It is very likely that this hydro massage feature will be adopted by the more affluent in Japan, although not a soul in Japan would opt for western-style over the "ofuro."

The advent of the "ofuro" was no doubt influenced by the popularity of the "hot tub." But there are basic differences between the two which will likely designate one as a fad, while the other could bring a small revolution to the bathing habits of North Americans.

Because there has got to be something about an "ofuro." It is a fact that the Japanese have adopted almost everything worthwhile from the west But they did draw the line at the bathtub. Among the 50 million plus households in Japan, it is unlikely that one will come across a western style bathtub. Most Japanese have not even seen a bathtub unless they happen to enter a room of one of their western style hotels.

What then is the difference between the "ofuro" and "hot tub"? A "hot tub" is usually bigger and deeper. The best-selling sizes are 5 or 6 feet in diameter by 4 feet deep. The maximum temperature recommended for a "hot tub" is 104 degrees. One usually wears a swim suit for a "hot tub." "Hot tubbing" is associated with a social get together, accompanied by wine drinking. Under these conditions, water temperature in excess of 104 degrees could be dangerous. A "hot tub" is likely to be energy inefficient, and "hot tubbing" in any case is not considered a daily affair. And a "hot tub" is almost a status thing, the bigger and more elaborate the better.

In contrast, an "ofuro" is a private thing and family oriented. Guests are offered the first "ofuro" and privacy is observed. Water depth is sufficient to cover the shoulders when seated on the floor of the tub.

No Japanese is likely to be happy unless the water temperature is at least 108 or 110 degrees and as warm as 115 degrees. That means that the wood seclected for the tub and the fittings and pumps must be able to withstand long exposure to the heat.

Mr. Inokuchi has chosen cypress for his tub, which belongs to the same family of tree as the Japanese cypress or hinoki. In the power pack, option one includes the 3 KW heater, circulating pump and the filter, and this could be a plug in to a 220 volt circuit (less than 15 amps. )With the addition of a one half or ¾ horsepower motor for whrilpool jets, a 30 amp circuit is required, which can be provided by the clothes dryer circuit.

Electricity requirement for the "ofuro" is comparable to the normal requirement for bathing by a family of four. The only difference is once you have an "ofuro", every night is likely to become a bath night. Recommended water changes is not more frequent than once a week, even with maximum use.

## Hiroshima & Nagasaki to be highlight of first pontiff to visit Japan February

TOKYO. — Prayers for peace in the cities of Hiroshima and Nagasaki will highlight a visit in February to Japan by the Pope, the first pontiff to visit Japan. The pontiff will pray for the nearly 200,000 victims of the atom bombs dropped on Hiroshima and Nagasaki by the United States in 1945 and will visit survivors suffering from radiation diseases in hospital, Catholic officials said. The Pope will also visit the Philippines.

The Japanese Catholic Council of Bishops after several 17-member extra-ordinary meetings formally decided unanimously to invite the pontiff to visit Japan.

Cardinal Asajiro Satawaki, the head of the council, send the invitation to the Holy See.

Meanwhile, Foreign Office sources, though doubting if a religious leader could be treated as a state guest, said nevertheless it would be possible for Tokyo to accept him as a state guest in the capacity of the head of Vatican City.

Therefore, the pontiff is considered certain to meet with his majesty Emperor Hirohito, the first meeting between a pontiff and a Japanese emperor.

## Japanese-Chinese Canadian lad, 16, wins top award in Canadian math

TORONTO. — John James Chew III, 16 year old Japanese Canadian, was the recipient of the top award in the Canadian Mathematics Olympiad. Over 23,600 students entered the Junior Mathematics Contest and 200 of the top finalists entered the Canadian Mathematics Olympiad. John James Chew is a grade 13 student at the University of Toronto School. The award was given by Lieut. Governor Pauline McGibbon in June, 1980. John was 4th in 1979. He has also won the Descarte Mathematical Competition from the University of Waterloo. In the summer of 1979, he worked for the National Cash Register Co. in Tokyo and in the summer of 1980 he worked for Sony in Japan on Micro-computers.

John James is the son of University of Toronto Anthropolgy Professor Dr. John James Chew II and Hisae Hagiwara, who teaches Japanese at York University in Toronto. — G.I.

## Million dollars allocated for study

WASHINGTON, D.C. — The uncertainty over whether Congress would in the final hours of its 96th session appropriate funds for the implementation of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians Act ended recently when it was learned that one million dollars had been earmarked for the Commission operations in the stopgap appropriations measure passed just prior to adjournment.

The Commission Act stipulates the appropriation of $1,500,000, and it is expected that at the expiration of the stopgap financing period next June, legislation to provide the additional $500,000 will be forthcoming.

Under the terms of the study commission bill passed by Congress in July (Public Law 96-317), the first meeting of the Commission to study the wartime internment "shall be called by the President within 120 days after the date of enactment of this Act (July 31, 1980) or within 30 days after the date on which legislation is enacted making appropriations to carry out this Act, whichever date is later."

Since it is the latter date which will apply, the first meeting should be called aroud the middle of January.

The Commission will be composed of seven members who should under the law have been appointed by the end of October, but most of whose names have not yet been made public. Three members are to be named by the President, two members by the Speaker of the House, and two members by the President pro tempore of the Senate.

## World's largest tanker in Japan

TSU, Japan. — Nippon Kokan K.K. of Japan claimed recently it has rebuilt a ship into what it claims is the world's largest tanker — a 560,000 ton vessel for the C.Y. Tung Group of Hong Kong.

## Prof. Akira Kubota to speak in Windsor Jan. 15th

WINDSOR, Ont. — Professor Akira Kubota of the University of Windsor will speak on Twentieth Century Japan on Thursday, January 15, 1981 at the Windsor Public Library (Main Library Auditorium) starting at 7:30 p.m. The library is located at 850 Ouellette Avenue. Further information can be obtained by calling 258-8111, ext. 56.

Professor Kubota recently authored an article for the 1980 Holiday Issue of The New Canadian entitled "The Limits of Japanese and North American Dialogue".

**Attention Nisei & Sansei**

**Annual Clearance Sale**

for limited time only
On Made-to-measure trousers

**LEWIS MEN'S WEAR**

298 Spadina Ave., Toronto (Just North of Dundas)

**RUDY'S SPORT CENTRE**

(ask for Sadako Madoka)

**Ski specialists**

**Repairs and Fashions**

1055 Eglinton Ave. West, Toronto — 781-9232
(near Allen Expressway)

**SMALL SHOE SIZES**

LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS

**ALBERT'S SHOE STORE**

1328 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD

682 No. 3 Rd., Richmond B.C. Phone 273-5898
& 681-7251

Weekly Group To Japan By Japan Air Lines and C.P. AIR is now available

For More Information Concerning All Your Travel Needs, Please Contact us as Soon As Possible .

We Will Be Happy To Serve You.

Please contact us.
For information concerning all your Travel needs,

THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

**Panasonic**

Omnivision IV

— Home or Portable Video Cassette Recorder
— Color Camera and Accessories
— Color Television - Color Pilot
— Japanese Tapes Available —

**RNH** ELECTRONICS Sales & Service
671 the Queensway
Toronto Ontario M8Y 1K8
255-3157
R. N. HIKIDA

# Young Japanese prefer life to their own liking: Poll

TOKYO. — Most young Japanese seem to prefer living life to their own liking rather than seeking fame and fortune, according to an opinion poll recently conducted by the Prime Minister's Office.

The poll covered 3,000 males and females aged between 15 and 19 throughout the country to sound out juveniles on their attitudes. The response rate was 77.8 percent.

The poll showed nearly 90 percent of the respondent were satisfied with relations with their families and friends in daily life, while 24 percent disliked high school life, complaining about strict school discipline, teachers, the contents of lessons and other problems.

It also revealed that 29 percent of the working juveniles also disliked their work mostly for reasons of low wages, poor welfare facilities and unattractive jobs.

The poll found that 28 percent of the respondents felt no joy in their daily life.

About one-third of the respondents answered "yes" to a question on whether Japanese society is unworthy for juveniles to make efforts, while more than 60 percent expressed views that money rules the world and persons without high academic accomplishments feel scorned.

In answer to a question about their future, 53 percent of the respondents wanted to live a life to their own liking and 19 percent hoped to take it easy in life, indicating juveniles' strong inclination to go their own way.

Questioned about their awareness of juvenile delinquency, most of the respondents cited glue-sniffing, prostitution, shoplifiting, backmailing and using violence as acts of delinquency, while smoking, gambling and drinking were considered lesser evils.

**NOW OPEN**

**"UOYASU FISH STORE"**

Fresh fish, Tako, Ika, Awabi etc.
Japanese foods, rice and gifts.

1436 Danforth Ave., (Between Coxwell and Greenwood)
Tel. 463-8883, 463-8965

Mr. Yasuro Iwashita Prop.

INSURANCE

**Gertrude Urabe**

463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern

Reservations: 977-2164

OPEN EVERYDAY

460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

**Enjoy the luxury of OFURO every night**

Oblong tub: one or two persons
Round family size: four persons

Option One: 3 KW heater, circulating pump, filter.

Option Two: in addition to above, 3 whirlpool jets plus the motor.

Made of tank-grade cypress. Power pack fully protected by Ground Fault Interupters.

Inquiries to Japan Ofuro Company, 1391 Danforth Ave. Toronto, Ontario
Tel. (416) 292-8961 or 466-1450

**The New Canadian**

Established in 1938
Second Class mail No. 0388
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation

Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Circulation Manager
K. Sho

479 Queen Street West,
Toronto, Ont. M5B 2A9
PHONE 368-5005

## CLASSIFIED

HELP WANTED

EXPERIENCED sewing machine operator on blouses and shirts. Make complete garment. Steady job and good pay. Apply in person: Better Blouse Co., 460 Richmond Street West, Toronto.

STOCKBROKER'S Assistant. Diligent, bright, with competitive attitude. Basic secretarial skills, attractive appearance and good manners essential. Age 25 to 35, $15,000. to $25,000. Mr. Willman 364-2642 (Toronto).

CLERK WANTED, Must be proficient in English and Japanese.

Duties include: — Classifying and distributing publications and other materials, — Replying to inquiries on Japan. Applicants are requested to send personal history to Consul Otaki, Consulate General of Japan, Box 10, Toronto, Ont. M5K 1A1. All applications will be acknowledged.

Say it with Flowers
SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO. ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

**Low Low Prices**
On
**New Color TV's**

Stereo's, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters

Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith,

**SHIG'S T.V. Sales & Service**

Member MTTSA
Fast T.V. Service
741-4236
2625 Islington Ave.
(At Albion)
Shig Aoki Prop.

# Personal Notes Across Canada

## Obituaries

TAKASHIMA

BEAMSVILLE, Ont. — Mr. Senji Sam Takashima passed away on December 21, 1980 at West Lincoln Memorial Hospital in Grimsby in his 93rd year. Late of Nipponia Home. Beloved husband of Teru Takashima, dear father of Jimmy, Thomas, Joseph, Mary (Mrs. F. Takayesu) and Shizuye. Predeceased by Leonard. Survived by nine grandchildren.

Earle Elliott Funeral Home. Funeral sevrice at Toronto Buddhist Church. Interment Resthaven Memorial Gardens.

* * *

SHOJI

VANCOUVER, B.C. — Mrs. Tamiko Shoji, 65, passed away on December 18, 1980. Survived by her loving husband, Inosuke; 2 sons, Mr. and Mrs. Y. Shoji and Mr. and Mrs. A. Shoji; 2 daughters, Mr. and Mrs. J. Toyoda and Mr. and Mrs. N. Yamamoto; 8 grandchildren: 1 sister in Japan.

Glenhaven Memorial Chapel. Service at Vancouver Buddhist Church with the Rev. Y. Izumi officiating. Cremation Vancouver Crematorium.

SAKAKIBARA

VERNON, B.C. — Mrs. Ayano Sakakibara, 75, passed away at her residence on December 12, 1980. Service was held at Vernon Trinity United Church with the Rev. M. Iwasqwa officiating.

She is survived by four sons: Atushy, of Langley, Kazue, of Delta, Mituru and Masaru, both of Vernon; two daughters, Fusae Yasunaga, of Merritt, Janie Crockett, of Vernon; eight grandchildren; three brothers, Kanichi Sakakibara, Yasushi Sakakibara, both in Japan, Chiyoshi Sakakibara, of Vernon; and two sisters, Katsue Sasaki and Yoneko Sasaki, both in Japan.

Cremation, with Pleasant Valley memrial Chapel staff in charge of arrangements.

* * *

KOYANAGI

LONDON, Ont. — Mrs. Wakano (Sakai) Koyanagi passed away after a lengthy illness at St. Marry's Hospital, London, Ontario on November 25, 1980 in her 77th year. Wife of the late Shintaro Koyanagi (1952). Dear mother of Mark, Mrs. Roy (Nan) Kumano, both of London, Mrs. Harry (Gwen) Murakami of Waterloo. Also survived by twelve grandchildren and two sisters and one brother in Japan. Predeceased by a daughter Ruth Tokai (1966). Funeral service was conducted by Rev. R.E. Brassel on November 27 at 9 p.m. at Needham Memorial Chapel. Interment at Woodland Cemetary, London, Ontario.

* * *

SAMEJIMA

VANCOUVER. — Mr. Takeji Samejima, 73, passed away on November 27th, 1980 in Hospital. Survived by his loving wife, Shizu; 2 daughters, Barbara and Bernardine; 2 sons, Sam and Koz; 2 grandchildren, Shawn and Jason; 2 brothers, Munetaka, Toronto and Yoneji, Japan; sisters in Japan.

Funeral service at Mount Pleasant Chapel. Cremation.

* * *

SHIBATA

TORONTO. — Mr. Hiroshi Ben Shibata passed away at Toronto Grace Hospital on December 10, 1980. Survived by loving wife Helen, son Dan, daughter Lilly and brother Akira (Japan).

Service at Ralph Day Funeral Home.

## Birth

TORONTO. — Ken and Cathy (nee Otsu) Nakamura recently announced the arrival of Kristen Lisa on December 23, 1980 at Scarborough Centenary Hospital. Proud grandparents Miki and Matt Otsu and Claire and Joe Nakamura.

* * *

TORONTO. — Gary and Andrea Hashimoto recently announced the arrival of twins — two girls, Leah Noelle and Natalie Teresa on December 30, 1980 at St. Michael's Hospital. Proud grandparents Mick and Vi DiFalco and Naomi Hashimoto of Toronto and Dan Hashimoto of Vancouver.

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 (Business) — 481-8805 (Residence)
540 Eglinton Ave. W. Toronto

"Farewell To Manzanar" authors . . .

# Japanese North Americans: what they did for us, and what we did to them

**The recently-released book by Dr. Robert A. Wilson and Bill Hosokawa was the subject of an article by Jeanne Wakatsuki Houston in the new book section of the Sunday Examiner Chronicle Review on Sept. 14. Mrs. Houston is the co-author with Santa Cruz husband-novelist James Houston of "Farewell to Manzanar."**

* * *

**By JEANNE WAKATSUKI HOUSTON**

(Examiner-Chronicle)

This story is of a diligently tenacious people who wished only to be left alone to rear their families and work out their individual destinies.

That the American majority for many decades denied them even this elementary dignity underscores the drama of their struggle and magnifies the dimensions of the ultimate triumph."

So state authors Wilson and Hosokawa in the first chapter of "EAST TO AMERICA," (Morrow, 1980, $12.95) which eloquently chronicles this struggle.

Some of it undoubtedly will be new and shocking to those unfamiliar with the restrictive immigration, land and social laws which emerged from the anti-Oriental racism that kept the West Coast's political dynasties in office.

Despite these obstacles, this immigrant group's evolution from "undesirable aliens" to positions in some of the highest offices in the land makes their story a moving and uplifting one.

The history of Japanese immigration probably began centuries before the first recorded immigrant arrived in the early 1860's.

The powerful and mysterious Kuroshiwo, the Black Current, moves from Japanese eastward to the Aleutians and southword along the North American coast.

Although a conjecture, it seems plausible that Japanese fishermen helplessly adrift in the current, struggled ashore and settled with the Indians.

From this possible beginning, the authors take us from the earliest recorded "sojourners" before 1890, through the period of greatest immigration, from 1891 to 1924, and leave us in 1978 at the national convention of the JACL.

One of the ironies of Japanese American history is that few immigrants between 1891 and 1907 would have remained permanently if they had been allowed to achieve their original economic goals.

Most were young, single men who came to work and save "a thousand dollars" for purchasing a piece of land when they returned to Japan. But denied economic opportunity, even to make enough for passage home, they became permanent residents.

"Thus, the anti-Japanese forces, in some measure, were responsible for the present size of the Japanese American community." the authors say.

In 1922, the U.S. Supreme Court ruled in a landmark decision that Japanese were "aliens ineligible for citizenship."

The authors pinpoint the accelerated deterioration of U.S.-Japan relations from this single incident.

"Congress had classified the Japanese as undesirable, an intolerable insult to a proud nation, and soon the civilian leaders who had attempted to cooperate with the U.S. in every possible way yielded power to the militarists."

Just as the course of history was laid by militarists in Japan — leading to the attack on Pearl Harbor in 1941 — the way was paved by yellow journalism, segregation and radism for the "ultimate irony" to happen in America.

Some 70,000 American citizens and 40,000 resident aliens of Japanese blood "were herded into wartime concentration camps on the grounds of their alleged unassimilability."

After the evacuation and internment and their heartbreaking problems, the Japanese underwent an intense period of turmoil — proving their loyalty, struggling for justice, tumbling barriers and making a comeback — as the authors have titled the ensuing chapters.

The book ends with the JACL unveiling a proposal of recompense for those Japanese Americans interned during the war.

The focus was on the principle of compensation for a wrong. A commission has been set up by the Senate to investigate the proposal and determine what action should be recommended to Congress.

Bill Hosokawa and Robert Wilson have produced an immensely important contribution to the understanding of the immigrant experience of the Japanese in America.

But this book serves more than the purpose of an ethnic group wanting "to learn more about itself and share that knowledge with others."

As America is again faced with the influx of hopeful immigrants — political and economic refugees from Asia, Latin America and elsewhere — the experience of the Japanese can remind us of our mistakes in the past and how fears of economic threat can be used by politicians to kindle latent racism.

That the Japanese courageously tested what America promises, and in so doing enriched and strengthened the fabric of this society, shows us the tremendous resources immigrant groups bring to this country.

Healthy Body & Mind Through the Martial Arts

7.5.3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
FOUR SEASONS LANDSCAPING
GARDENS OF THE WORLD
- Planning, design and construction by Japanese landscape architects and horticulturists.
- Commercial, industrial, large estates and residential including townhouses.
- Indoor and outdoor
- Stone lanterns
- Tree pruning and spraying
- Maintenance service
- Government licensed weed control
225-7836

Hakata Ningyo temporarily out of stock. Cloisonne Vases available (Shippo Yaki)

DUNDAS UNION STORE
OPEN SUNDAY
— 10 A.M. TO 6 P.M. —
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3765
ONE HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

[illegible] RESTAURANT
"[illegible]"
[illegible] Church St.
Phone [illegible]
THE NEW RESTAURANT
"MASA"
At 195 RICHMOND ST. W.
Toronto, Phone 977-9519

OSCAR'S
SKI
ALPINE X-COUNTRY
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9
Please find enclosed $ - for which
● Renew my subscription.
● Enter my new subscription for . . . . . year/months
$20.00 PER YEAR $12.00 FOR 6 MONTH
NAME (MR. MRS. MISS)
ADDRESS
CITY PROV.
POSTAL CODE

FURUYA
460 Dundas St. W.
Toronto 2B, Ont.
Travel Service — Tel: 977-7665
Jumbo Jet to Japan by group tours.
Frequent Group Departures to Japan by JAPAN AIR LINES and CP AIR.
For further information regarding all your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today ! ! !

Gifts For Young Nikkei
BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS
JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi $15.00 (Postage 50 Cents)
In paperback $8.50 (postage included)
A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA,
"A Man of Our Times" by Rolf Knight and Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)
THE EXODUS OF THE JAPANESE
BY JANICE PATTON
$2.50 POSTAGE INCLUDED
A CHILD IN PRISON CAMP
By SHIZUE TAKASHIMA
$4.50 with Postage
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST,
TORONTO, ONT. M5V-2A9

# When "Yes" means "No" — dealing in Japan has a hundred pitfalls

By GARRY FAIRBAIRN

CALGARY, — It's your first big overseas assignment, to win a place of the lucrative Japanese market and help your company enter the lucrative world of exports.

The ever-helpful embassy has set you up with an appointment, stressed the importance to protocol-conscious Japanese of being punctual, and even ensured that your contact is fluent in English.

At your destination — an intensely busy office with desk jammed together — someone gets up from one of the nondescript desks, listens to your pitch and smilingly says Yes.

You have just been turned down.

Not only that, but you have probably made three significant errors in that brief encounter and you are well on your way to missing some valuable long-term business.

Such misfortunes lie in wait for any Western businessman who blithely ventures into Japanese business dealings without understanding the vast cultural differences involved, speakers told a recent conference on Canada-Japan trade.

To begin with, you've probably underestimated the importance of the corporate official you've just met. Except at the very top, Japanese companies do not play the North American status game of marking rank with large private offices, wide desks and thick rugs.

"In Japan, quite often, the office surroundings do not mean much," Prof. Hiro Matsusaki of the University of Calgary told the conference.

Senior personnel often prefer to work shoulder-to-shoulder with their subordinates, jammed together at identical desks in the same room, Matsusaki said.

Another professor with extensive knowledge of the Japanese corporate world, Hiroshi Tanaka of the University of Lethbridge, added that a smile and the word Yes often do not mean what you might think they mean.

"While Westerners associate a smile with happiness and approval, a Japanese may use a smile to mask a variety of emotions, many of them unpleasant," he warned.

The smile — which could be caused by anger or embarrassment or nervousness — may well be tied to the Japanese tradition of repressing emotion, Tanaka said: "A smile functions as a saftey valve."

Even the word Yes — usually used as the equivalent of Hai, " I understand" — has to be viewed differently in Japan, he said:

"A Japanese seldom says No, at least not directly.

"Very often a Japanese says Yes, but the meaning of No is understood by the Japanese."

As if all that were not enough, the speakers said, the Japanese may seem to be waving goodbye when they are actually welcoming you with a gesture that signifies 'welcome, come here, I really want to see you.'

Beyond such potential pitfalls in the personal dealings, they said, are many different approaches to the substance of business.

Japanese companies place more emphasis on slow development of internal consensus and long-term relations with other firms and individuals.

The hapless salesman who was turned down could perhaps have built such a relationship if he had had the patienceto persevere, nurture his contacts and lay the foundation for a future deal.

Another example of different corporate approaches came from Akira (Mike) Mizoguchi, Calgary vice-president of Mitsubishi Canada Ltd.

The giant Mitsubishi group, Mizoguchi said, wants to develop long-term trading relationships and sources of resources. Profits were clearly secondary — on its worldwide sales of $51 billion (U.S.) Mitsubishi last year made profits of only $169 million, less than one-third of one per cent.

While recommending that Western businessmen become aware of and adjust to Japanese business styles, both Matsusaki and Tanaka suggested that it would be a serious mistake to try to act too Japanese.

Even if you have acquired some understanding of Japanese, Matsusaki warned, when meeting a Japanese "you must speak English — never speak Japanese."

"You will ruin your encounter with the honorable gentleman if you speak Japanese from the start."

While Japanese will make allowances for the social gaffes of foreigners, they may expect too much from someone who comes on like an expert on Japan, the speakers said.

To make a favorable impression rather than simply avoiding errors, Matsusaki said, some diplomatic flattery goes a long way.

Regardless of how hard it is to understand a Japanese businessman's labored, heavily-accented efforts to use a few English phrases, he said, always compliment him at once on how well he speaks English.

"This removes the psychological barrier, so to speak, because Japanese executives are very self-conscious."

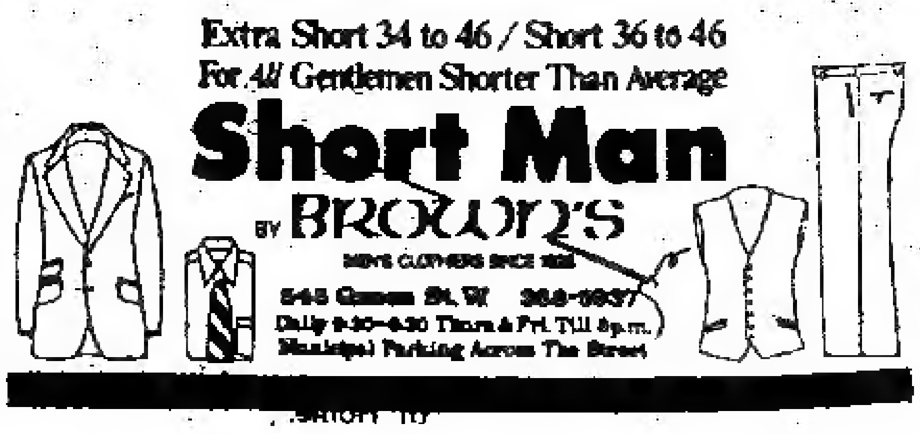
With a Japanese businessman visiting the West, Matsusaki said, an even more favorable impression can be gained by telling him he "travels well."

Not only will the Japanese visitor be pleased that he appears impeccable and alert after his long trip, Matsusaki said, but he may even try to demonstrate his vigor and show his pleasure by going straight from the airport into negotiations, despite not being in top form.

Unless, of course, he has attended a seminar on how to deal with Western businessmen who have attended a seminar on how to deal with Japanese businessmen.

For Best Results
Use New Canadian Ads

JUNN KASHINO
AND ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
523 THE QUEENSWAY
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341

Extra Short 34 to 46 / Short 36 to 46
For All Gentlemen Shorter Than Average
Short Man
by BROWN'S

MEN'S CLOTHIERS SINCE [illegible]
545 Queen St. W [illegible]
Daily 9:30–6:30 Thurs & Fri. Till 9p.m.
Municipal Parking Across The Street

# 極樂一丁目 （六一）

山手樹一郎

その間に佐賀十は出羽重に千両箱を一つ肩にのせてもらい、

「こりゃ案外重いもんだな」

と、いいながら棧橋をあがりはじめる。

次が三次で、その後から出羽重が一つかついだが、また一つ残ることになる。

「これは大番頭さん、あっしがかついで行きやしょう」

船頭が自分から買って出て、これが一番しんがりをつとめる。

河野傳蔵はそれを見とどけてから、急に一番先頭のほうへ走り出した。

前側下水にそって、千両箱を一つずつかついだ男が十人一列になって進んで行くところは、明るい月夜だけに物々しくも異様な光景である。

四郎は金兵衛と肩をならべて、しんがりの船頭の後につづき、その後から宮地同心が手下の小者をしたがえてつづく。

「大番頭さん、ちょいと奴なことになったな」

四郎が小聲で金兵衛にささやく。

「はい、しかし、いいところへ伊勢さんが出てきてくれたんで、安心しました」

「さあ、どういうことになるか。――本間家の名を使って、一万両借用の形にしたのは、敵ながらうまいことを考えたもんだ」

これで素直に伊勢久兵衛をこっちへ引きわたすかどうか、四郎はあぶないものだと思う。久兵衛を自由な体にして、万一町奉行所へ訴え出られれば、武家寅の悪事が一切表沙汰になって首があぶなくなる。そのくらいのことをうっかりしているような武家寅ではないはずなのだ。

といって、仮りにも北の同心宮地貞之助が立ち合っているのだから、武家寅としても伊勢屋久兵衛をこっちへ引きわたさなければ、筋が立たなくなる。これからの駆引が見ものだぞと、四郎は思った。

やがて、先頭の千両箱が本間家へつくと、表門を八文字にひらいて迎え入れ、千両箱は表玄関の前へ、四つ、三つ、二つ、一つと杉形に積みかさねられて行く。

「大番頭さん、あっしは船で待っていやすから」

最後の千両箱を一番上へおろした船頭は、そうことわってすぐに引きかえして行った。

それを待ってでもいたように、中間が表門をぎいとしめ切ってしまう。


辯護士 鬼塚敏三
クインズ・カウンセル
425 University Ave., Suite 201,
Toronto, Ont.
Phone 598-2002
Home 493-2457
▲一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

保險一切
火災、盗難、病傷、住宅、自動車保険のご相談に應じます。
木下律
トロント市
電話 七五九ー二六三三
〃 七五五ー七三一七


妻 **渡邊コマヨ**（七十五歳）儀、ハミルトン市セイント・ジョセフ病院にて發生中でありましたが藥石効なく、去る十二月二十六日永眠致しました事を知友の皆様にお知らせ致します。

追って十二月二十九日、ハミルトン市クライス教會に於て、ノーエル及びフォード兩司祭指導のもとに告別式を行い、翌日ウッドランド墓地に埋葬致しました節には寒さの時又御多忙中にも拘わらず遠近の皆様多數御會葬下さり、その上御丁重なる弔辭、弔電、過分なる御供花、御花料等を賜わり家族一同心から感謝しております。

尚故人生前中の御交誼と入院中は度々お見舞を頂きました事を併せて紙上より厚く御禮申し上げます。

喪主夫 渡邊忠正
130 Lilacside Drive, Hamilton, Ont. L8V 2L7
長男 渡邊光行
妻 リーズ
次男 渡邊晃
妻 信子
女婿 關根勇テッド
長女 エツコ
孫 一同

夫 **圓城傳三**（七十七歳、滋賀縣出身）儀、去る六月以来肺炎にて入院二ヶ月後自宅にて靜養致し居りましたが、十一月二日ストロック併發入院致し手當を受けましたが藥石効なく十一月五日永眠致しました事を生前辱知の皆様にお知らせ申し上げます。

追って九日バンクーバ佛教會聖堂に於て泉開教使司式の下に生田、山田、谷山各開教使、岡野補教士同音によって告別式を行い、翌日マウンテンビュウ火葬場にて火葬に付しました際は御多忙中にも拘わらず遠近の方々の御会葬を戴きその上御丁重なる弔辭・弔電・御供花、過分の御香料に預りまして有難く深謝申し上げます。

尚故人存命中の御交誼亦病氣中御見舞を賜りました事を、併せて略儀乍ら紙上を借りて厚く御禮申し上げます。今後共故人生前と變りなく御交誼賜りますようお願い申し上げます。 合掌

喪主妻 圓城まさ
次男 傳
妻 公子
遺族一同
親族一同


# お正月訪日特別團体便

○特典…一番お徳な格安料金です。
○ロス・ホノルル滞在が自由です。
○出發日・歸國日の變更が自由です。
○日本行きなら當社のエキスパートにお任せ下さい。

国際旅行社 TOKYO TOURS
[416] 363-6363
67 Richmond St. West, 2nd Floor,
Toronto, Ont. M5H 1Z5

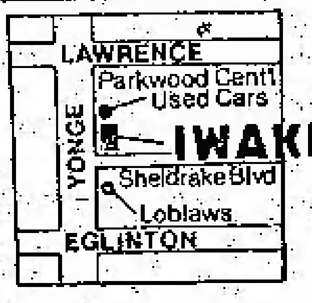
前原フード
パーティー、佛事用の鉢盛り合せ壽司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 363-2446
RESIDENCE 533-7651

住宅 賣買 一切ご用
エム・ジー・エム会社
ミツツ・クロダをお呼び下さい。住宅賣買一切のお世話を致します。
電話 二六七ー一一七九
自宅 二六一ー二五八一

住宅賣買
晝夜を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます
電話して下さい
堀ケン
PHONE 431-9191

市内の無料配達致します
○範囲―
東 マーカム・ロード
西 キップリング・アヴェニュー
南 レークショア・ブルヴァード
北 スティールス・アヴェニュー
○配達日― 月曜から金曜まで
◎最少オーダー 十ドル
大いに御利用下さい
Call 481-8928

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 Temperance St., Toronto
Tel. 368-2470 Licensed
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
大阪ハウス
安くておいしいすしの店をお試し下さい。（飲酒許可）
トロント市ベイ街とヤング街の中間テンペランス街一二番地




JAPANESE FOOD STORE
IWAKI
OPEN 7DAYS A WEEK
Sun. thru Wed. 10am-6pm
Thu. thru Sat. 10am-9pm
2627 Yonge St. Toronto
TELEPHONE 481-8928

KOREA HOUSE
カン國料理
○各自テーブルでやき肉をお楽しみ下さい。
自分がシェフとなって….
コリア・ハウス
666 Bloor St. West,
Toronto, Ont.
Tel. 536-8666

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。
ガルフ・サービス ステーション
共營者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-6094, 362-0219

エリートツアーズ旅行社 ELITE TOURS INTERNATIONAL INC. IATA
LOBBY OF HOLIDAY INN — DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 977-3026
●訪日團体便 ご家族呼び寄せ團体便
トロント / オタワ / モントリオール ― バンクーバー / ロス――ホノルル ― 東京 / 大阪 / 名古屋 / 福岡 / 鹿兒島 / 札幌
●北米國内 海外航空機の予約並びに切符發行。
●世界主要都市の ホテル・レンターカー 觀光の予約 旅行保險の取扱。

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
'MICHI' RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
TORONTO, ONTARIO
"Masa" Restaurant
195 RICHMOND ST. WEST — PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
（日曜日は休み）

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鐵板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話 二三一ー四〇〇〇

# 愛嬢病死の悲を胸に

## 茂木總領事が年賀客を迎う

去る五日夜、ト市日系文化会館で行われた總領事館主催の「年賀招待パーティー」には日系人、新移住者及び商社代表ら百余人が参加してにぎわった。茂木總領事が途中登壇、茂木夫人の姿が見えないが、と來場者から問われて返事を澁っていたことについて、次の説明を行い、一同にショックを與えた。

西獨の前任地から兩親に伴われてトロントに三年前にきた茂木さんの次女、香奈子さんは元氣よく通學していたが、最近病身となりドクターのケアをうけていたが、ルキミアという不治の病氣にかかったことがわかった。香奈子さんは遂に兩親にみとられながら十二月三十一日他界した。十四歳の若さであった。

茂木夫人は悲嘆にくれて年賀パーティーに出席する元氣もなく、總領事・家庭の不幸をかくして來客をもてなしたりして胸の中は悲しみにあふれていたにちがいなかった。

## 尾上氏が來訪 芝居を指導

歌舞伎 尾上九朗衛門氏が田舎芝居「瞼の母」の上演に協力のため一月中旬來市するが、滞在日程は次の通り。

△十五日(木)午後七時半・ト大學グレ・モリス・シアターで講演「英語」同時上映「かぶき役者の訓練」△十六日(金)田舎芝居リハーサル指導△十七日(土)同会演観劇△十八日(日)ビデオショウ『弁天小僧』と同氏の芝居「よもやま話」(日本語)を午後一時半からオトロ・ライブラリー(ブロワ・ヤング)で。十五日、十八日の講演は何れも入場無料。一般の來場を望んでいる。

# 十七日(土曜)に藝能大会

## 男女司会者きまる

### 晝夜入場券は目下賣出し中

トロントの正月を飾る日系新移住者協会主催の「新春藝能大会」はいよいよ一月十七日(土)日系文化会館で賑やかに開催されるが、この程、司会者二人が決定し、同協会から發表された。

男性司会者に選ばれたのは堀井研二さんで、年末に行われた「紅白歌合戰」では、初出場ながら新人とは思えぬ舞台度胸で「関白宣言」を唄い満場を湧かせた。お国ことばも大阪弁と親しみやすい人柄の特味を生かしてフレッシュな司会ぶりが期待される。

一方、女性司会者に決まったのは西村昭子さんで歌謡には欠かせないメンバー。過去に「新春藝能大会」の司会をつとめたこともあり、いつもにぎやかな舞台をくりひろげて樂しませてくれる。

尚前賣券は本社、夜の部だけ日系商店も取扱中で賣切れの際は佐々木あき(二五一—一〇七〇)又は田中(二三三—三五四八)に連絡すること。

## 「雨の慕情」大賞

第二十二回日本レコード大賞の最終審査發表は三十一日夜東京・帝国劇場で行われ、賞に八代亜紀が歌う「雨の慕情」が選ばれた。最優秀歌唱賞には都はるみ「大阪しぐれ」が、最優秀新人賞には田原俊彦「ハッとしてグッド」がそれぞれ決まった。

## 經濟問題講演

トーバン投資会社(東銀)では一月十六日(金)午後三時から四時半までプリンスホテルで「レクチュア・ミーティング」を催す。講演者は東銀外為マネジャー、木村氏(在ニューヨーク)及び同銀行エコノミスト佐久間氏二人。トピックは「米加經濟と最近の為替市場」。

# 八一年度会長は小菅氏(三菱)に

## ト市日本商工会の役員成る

トロント日本商工会では十二月中旬、八〇年度最終理事会を開き、八一年度役員選任と理事増員を次のように決めた。當分の間、三菱商事、三井物産、丸紅及び住友商事、四社の間で会長、副会長を擔當することにし、理事に富士銀行の木幡氏を選任することになった。八一年度の役員は—

△会長小菅理事(三菱)△副会長高木理事(三井)同小林理事(丸紅)同藤田理事(住友)△会計幹事河村理事(東銀)

なお副会長の船坂理事(—

氏は八〇年末で、トヨタ・カナダ社を退職したので理事を辞任、満場一致で顧問就任を依頼することに決定。後任理事にトヨタ・カナダ社々長東郷氏を選任した。

## 福岡縣人会發足へ

# 二月七日(土曜)に親睦会

## 日光ガーデンで午後四時から

トロント地區一帯に在住の福岡縣出身者が昨年十月中旬、中華料理店に約二十數名が集合し、福岡縣廳總務部渉外事務主査の服巻信一氏を中心に会食したが、その席上服巻氏が參加目的について説明、出身縣人による縣人会組織について意見を述べた。

出席者はキタンない質問を行ったのち、よく相談した結果、縣人会組織へとふみ切ることに同意し、その發足までの準備委員を一、二世及び新移住者から二名宛としてあげた。

△一世—中野武雄、田中ますえ△二世—道見健、眞次善次△新移住者—志鶴正雄、小松與。

その後、この委員は会合を持ち、各部の委員はそれぞれ個人別に報告し、協力を求めることにしてきた。

結局、來る二月七日(土)午後四時から日光ガーデン(西ダンダス街四六〇)で縣人会發足親睦会を開催することにきまった。したがって縣人たちがこぞって參加出席することが切望されている。会費は一人當り八弗。前記委員の人々、または田中夫人(五三四—五二五〇)まで出席を通知すること。

## バ市で敬老会

バン市日系市民協会主催の「敬老会」は來る二十五日(日)午後一時から四時まで日本語學校ホール(アレキサンダー街四七五)で行われる。一世男女で七十歳以上は無料招待。なお今年は会場スペースの都合で新年宴会は中止、敬老会だけとなる。

## ■死亡

△渡邊まよさん(七五、廣島縣出身)は十一月二十六、ハ市セント・ジョセフ病院で死去した。

△粟須照夫氏(四九)は突然カムループスで十一月八日死去、十一日ショウニング葬儀社で告別式を行い、ヒルサイド墓地に埋葬した。喪主に實兄勇氏。

△渡邊マヨさん(七五)十二月二十六日ハミルトンで死去。二十九日タライス教會でノーエル及びフォード兩司祭により告別式を行い、三十日ウッドランド墓地に埋葬した。喪主は夫忠正氏

**求人** 職員一名 日本語及び英語のできる方。図書、資料の整理發送。日本関係照会回答その他。希望者は在トロント日本總領事館大瀧領事まで履歴書を送って下さい。後日當方より連絡します。

**貸室** 家具なし、フラット、二室キッチン及びバスルーム付き。ト市バーサスト・ハーバード地區。電話九二四—九五八一。

不動産に投資しませんか?
レマン家屋賣買業
日系人代理
柿木德義
電話五三四—一一二四
自宅六五六—三四五六
ト市西ブロワ街九一一番

喪中につき年末年始の禮を欠きます
小林ビクター
家族一同
454 William Ave., Winnipeg, Man. R3A 0J6

在日姉の喪中に付き年末年始の禮を欠きます
河崎ヤスエ
1811 - 5th Ave. North, Lethbridge, Alta.

謹賀新年
坂口豊喜
久代子
64 Durant Avenue, Toronto, Ont M4J 4W2

奉祝聖誕 恭賀新年
南部アルバータ
日系人合同教会
牧師 今井ゴードン
信徒一同
Rev. Gordon Imai
Southern Alberta Japanese United Church
821—9th Ave. North, Lethbridge, Alta.

謹んで新年を壽ぎます
華道会池坊
ハミルトン支部
會員一同
Kadokai Ikenobo Hamilton Brunch, 4 Clifton Downs Road, Hamilton, Ont L9C 2P2

謹賀新年
遙かに北京より皆様のご健康と一層のご發展をお祈り致します
一九八一年元旦
在中國日本國大使館
蓮見義博
素子
c/o Embassy of Japan, 7 Ri Tan Road, Jian Guo Men Wai, Peking, People's Republic of China

謹賀新年
オタワ市
中西商店
日本食料品、ギフト用品、ノリタケ・チャイナ、博多人形、日本ビデオテープ
本年もどうぞよろしくお引立てお願いします
NAKANISHI JAPAN FOOD STORE
465 Somerset St. W. (236-8107)
1202 Wellington St. (722-3211)
Ottawa, Ont. K1R 5J7
JAPANESE GROCERIES & GIFTWARES

## 晩市から　本當は外國人

（三）

黒木　哲

放課後、六校時に十六歳のエッチ子さんに英語の授業に参加してもらった。三年生のクラスだったので、年齢的にもよくとけ込み、よい授業が最だった。

一般の生徒が下校するまで、何を買ったのかと聞くと包装紙をパッと破って見せてくれた。われわれだとかくすところだろうなあとこれには驚いた。

四日目は、高千穂見學。ここで岩戸神楽をはじめ中學、高校生との會話。また創意大會會議などで、大變な收穫を得たとの情報であった。

民族のふるさとというものを、温かい歡迎で心の中に十分に汲み取ってきたようであった。高千穂町の育委員會、世話校の金附様、父兄の皆様に感謝するしだいである。

五日目。二世の藤原夫妻は南郷の郷里、岡山方に歸られた。そのとき二人とも、言葉にならぬ感謝を父兄と學校、ユネスコ協會に述べられ、私たちは強く握手して別れたのだった。

六日目。レンタカーで旭化成工場見學から日向市まで。

旭化成では、英語で説明してもらった。生徒達がうなずいていたので、よくわかったものと思う。

日向行きの、旭化成をはじめ、日本人は偉大な國民であり、日本をトーッとすも自分たちは、本當に自慢できると喜んでいた。私も嬉しかった。

次に、リニアモーターカーが世界新記録を作った映画を見學した。このときは、さらに驚きと感激の顔であった。

日向の佛舎利塔、カーフェリーも車中から見學した。まずい私の説明でも、時おりメモをとる熱心さであった。

七日目。中体連延岡市予選のため見學の計画だったが、各中學校は、好きな競技の應援ということになった。ここで日本語學校の生徒達は「土産も買いたい」というので、旭サービスにショッピング。

午後は一時半から約二時間、本校生徒會役員との意見交歡會を開いた。

生徒たちは子供なりに、和氣あいあいのうちに質疑應答があった。

午後五時からは、ホテル宵せつ園ホールで、特班、後班と生徒の宿泊をお願いした家庭、延岡ユネスコ協會の人々など、總數六十名で「特別パーティー」を開催、盛會のうちに七時すぎ散會した。その後は三々五五街頭へ。ある生徒は山下通りの『七夕祭』に喜んだらしい。

八日目。午前十時十八分發の上り列車で高井母子は福岡へ、他は十時二十九分宮崎の飛行場へ。

◇

こうして、目まぐるしい一週間を終え、彼らを送り出したわけだが、目的の達成もさることながら、病人が出なかったことが學校、ピーティーエイにとって何よりのことだった。

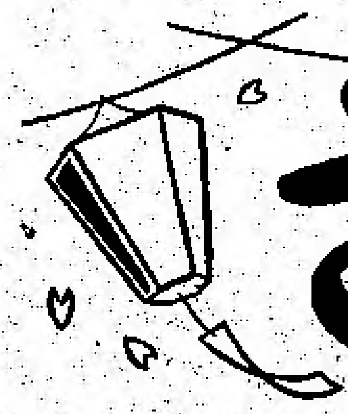
ここで私なりに彼らの人生観、生活観を述べると、一言で「はっきりしている」ということが第一である。

小學生でも何等かの理由で自殺することを聞いて、自分というものをどう考えているのだろうか。ひとつしかない生命を何故粗末にするのかという考え方。

好きは好き、嫌いは嫌い、遠慮はしない。注意されたら、徹底的にその理由を聞き、わかったら守って行く姿。

短い日時であったが、彼らが組織日本を研修旅行してくれて、收穫があったかを心配するものである。以上のことを記しているうちに、カナダに歸られた上山先生からお禮の便りが届いた。私の裏方役兼案内役としてのペンを置きたい。

---

# さくら米

## 味では負けないお米の横綱

お待たせいたしました。おいしい『さくらの新米』がたくさん入荷いたしました。皆さんのご満足を確信いたします。

**DUNDAS UNION STORE**

**171 Dundas St. West, Toronto**

**Phone 977-3761 – 977-3765**

Distributed by Crown Import Co. Inc.,
San Francisco, California


---

夫 **ケンイチ** 去十二月二十四日死去致しました事を皆様にお知らせ申し上げます。なお告別式に際しましては態々ご会葬下され、その上過分の供花・花料等のご厚志に預り有難く紙上にて深謝申し上げます

晩市
喪主妻　中田　輝子
長男　フレディ
二男　リチャード
三男　ブドン
他親族一同

---


## 開店お知らせ

△日本料理『京都』が今回はじめてスカボロ市内に開店となりました。すし、てんぷら、なべものをはじめ、毎日特別メニューがございます。どうかよろしくごひいきを賜わりますようお願い申し上げます。

電話七五五ー三〇一〇

△場所はミドランド街一〇六七、東エグリントン街の北、オリオル・プラザ内でございます。

△營業時間は火曜から金曜　正午から二時半。五時から十時まで。土曜及び日曜午後五時から十時まで、月曜は休み。

Japanese Restaurant "Kyoto"
1067 Midland Avenue, Oriole Plaza,
Scarboro, Ont. — Tel. 755-3013

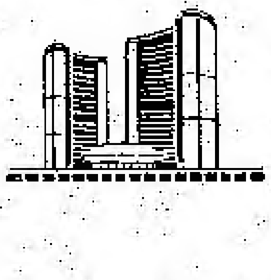

---

夫 **ジョージ**（五八歳）儀

二ヵ年に渡る闘病生活の万全を期し醫薬の手當をして參りましたが其の効も空しく十二月十五日午前十時半ゼネラル病院に於て昇天しました事を生前御交誼下さいました友人・知人の皆々様にお知らせ申上げます。病養中には皆様より色々の御配慮に預り且又十二月十七日午後八時スティーブン・アレキサンダー葬儀社に於てハミルトン合同教会岩井牧師　當市パークストリート合同教会フローレンス・ワード牧師兩牧司式に依り通夜を營み、翌日午後一時半石井牧師、ブルース・ラス牧師司導下にメープルリーフ墓地に埋葬しましたが當時寒氣候に、おいといなえ御會葬下さいました其の上に供花・御香料・弔辞・弔電の御配慮に預り、故夫は勿論遺族一同皆々様の御厚情に對し御禮の言葉も表し得ない只今でひたすら感涙を以て御禮申し上げる以外に術なし遺族をお許し下さいまして今後共故人生前同様御交誼程お願い申し上げます。略儀乍ら紙上を以て重ねて厚く御禮申上げます

喪主妻　庄司　節子
長女　リーアン
次女　ダーナ
母　キミ
チャザム弟　協
妻　民子
妹　マーサ
チャザム日系合同教会代表　丸岡　基
在日親族代表　姉　及川　幸子

---



## トロント市内の一九八一年度
## 老年ペンショナーに對する
## タキス援助プログラム

（トロント市内のみの住宅所有者に該當）

老年の住宅所有者である人々に對して財政的援助を與えるため、市會は市內住宅所有者の一部に對し次の有資格者の一九八一年度不動産税から百ドルを差引く權限をトロント市會々計に與えました。

**この特典をうけるには　住宅所有者または所有者の配偶者で　次の資格を持たねばなりません**

（エー）申請最終日である一九八一年三月三十一日以前に六十五歳又はそれ以上であること。

（ビー）カナダ老年恩給法下に、保證收入補助の受領者（ペンション以外に生活補助金をうけている者、一九八一年三月三十一日迄に）

（シー）市　不動産税對象となっている土地の住宅に住んでいる者。

（ディー）一九八一年三月三十一日以前、五年以上トロント市內で住宅所有者として課税されてきている者（五年以上續けて市税を支拂っている者）

以上の條件に該當する者で、この援助申請フォームを受けとっていない方は、市廳の秘書事務三六七ー七〇三六に電話すれば、市より申請フォームが郵送されます。

このタキス援助をうけるためには毎年申請しなければなりません。あなたが當然支拂うタキスから百弗差引かれるもので、あなたにトロント市會から支拂われるものではなく、拂い戻されるものではありません。

詳細を知りたい向きは電話三六七ー七〇三六に問い合わせて下さい。

**申請は一九八一年三月三十一日以前に行わねばなりません**

ROY V. HENDERSON,
City Clerk and

# ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. [illegible]

Second class mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十弗(払) 半年十二弗(前)
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 三六六 五〇〇五


## 米の要請に應じ日本防衛を増強

### 戦後初「福祉」を上回る予算

〔東京〕日本政府は十二月末、八一年度予算政府案を決めた。大蔵原案内示後の政治折衝で、歳出削減策の大半が見送られた結果、歳入、歳出の特別措置を一本化した財政再建法の制定は断念せざるを得ない状況で、財政当局が増税による財政再建をめざしていることがより一層鮮明になった。

歳出面では防衛費の伸び率がわずかの差で社会保障費を上回ったのが大きな特徴。實質的に戦後初めての事で、鈴木内閣は軍事力増強に向けてひとつの壁をのりこえる重大な選択をしたことになる。

これについて米紙クリスチャン・サイエンス・モニターは次の通り報じている。

日本は一九八一年度の国防費を七・六%より多く當てることになった。日本にとっては第二次大戦以後最大の軍事費ではあるが、米国側が要求しつづけてきた軍事費九・七%増加には遙かに達し得ない予算である。

大村襄治防衛庁長官は、一九八一年度の国防予算で、一九八〇ー一九八四年中期軍備増強プランが一年早く實現することになるとしており、その点では米国の強い要請に應じた日本に對して、不満は唱えられないというところであろう。

## 約五千人立退く

### ビーシー州に大水害の惨状

〔ビクトリア〕ビーシー州ローワーメインランド各地でクリスマス休日期間中に連日の豪雨と雪解けのため、河川がハンランし、道路及びハイウエーが随所に決潰、立往生の町村が多く、住宅の大參事は床上浸水となり、約五千の住民がそれぞれ高地に避難した。

とくに水害のひどかったのはバン市北方のスコーミッシ、ホープ及びプリンストンで今までにない大水害となった。ビーシー州政府環境大臣スチーブン・ローシャース氏が水害地をみてまわったが「全くひどい惨状だ、損害の見積りは今のところつけられない」といっている。一部では恐らく住宅だけで二百五十万弗以上の損害になろう、とみている。

オタワ政府も、ビーシー州政府が補助する千三百万弗の半額、六百五十万弗の援助を確約している。ハイウエーの損害高でも四百万弗。

鉄道、バスも一時不通となり、ビーシー州へは空路と海路しかルートがなくなった。この大水害から立ち直りつつあるが、浸水した住宅は當分住めそうでないという。

## 八一年度 景氣は沈滞へ

### インフレは一一・七%で暗い

一九八一年のカナダ経済の見通しは明るいものでない、というのが經濟専門家のほぼ一致した意見である。最近のフォーキャストによる經濟伸長率は今年わづか一%程度。昨年十月の見通しでは一・九%だった。

その上、インフレは一一・七%になりそうで、しかも食糧物品は一二ないし一四%の値上りが期待されているなど、好景氣とする材料はほとんどゼロ。失業者状況は今年は七・八%とみられ、昨年よりやや良好氣味。

## 法王が日本語で

ポール法王は二月訪日されることと既報の通りだが、それに備えて法王はローマ滞在の西山フエブレ牧師により日本語の勉強中である。法王は廣島長崎原爆跡での祈りを日本語で行われるはずである。法王は五ヵ国を流暢に話される。

## 難民受入れ

戦後カナダは難民及びデスプレースト・パーソン(ディピー)約四十万人を受け入れてきている。カナダへの移民十人毎に一人の割合である。彼等のほとんどは無一文で着のみ着のまま入国したのだが、彼等はカナダの經濟社會及び文化的モザイクの發展に寄付してきた。

一九七八年までにカナダはインドシナ難民約九千人を受け入れてきており、更に約二千人を米国の難民キャンプから引き受けてきており、その他外国から一千人が入国してきた。カナダは合計五万人のインドシナ難民を一九八〇年末までに受け入れると發表、更にその数字が一万人増加されて合計六万人となった。

## 十三日歌会始め

新春の一月十三日、皇居で行われる恒例の歌会始め(お題「音」)の入選者十人が發表された。應募数は三万七百七十九首。うちブラジル、アメリカ、カナダなど海外から寄せられたものの二百十六首。失格になった千八百二十九首を除き、木俣修二氏ら五人の選者によって最終的に女性三人を含む十人の歌が選ばれた。海外からの入選は一人もなかった。

## イルカを逃がしたのは動物愛護派のカナダ人

〇十二月十三日午前、静岡県伊東市富戸の富戸漁協から伊東署に「港に追い込んでいたイルカ約百五十頭が逃がされた」と届けがあった。同署は動物愛護の立場からイルカ漁に反對する外人の犯行ではないかとみて業務妨害、器物損壊罪の疑いで捜査を始めた。

〇港口でイルカが逃げるのを防ぐために張ってあった長さ三十メートル、高さ五メートルのアミが一方にたぐり寄せられており、港近くに所有者不明のゴムボート一隻が漂流していた。逃がされたのは食用イルカで卸値で一頭七千圓ぐらい。被害額は百万圓強とみられる。(この事件は日本の各紙が大々的に報じた)

〇ところが、イルカを逃がしたのは私だ、と自ら名乗って出たのは国際的な環境保護團体「グリーンピース」会員のカナダ人學生パトリック・コーンブス・ウオール氏(三五)で伊東署に出頭して犯行を認めた。このカナダ人學生は「ジエールに入れてくれ」と伊東署に迫るという不敵な態度を示したと外電は報じている。

〇長崎縣壹岐のイルカ事件の二の舞いとなる恐れがあり、カナダ人に對してきつい刑罰を行えば、またしても日本に不利な世論がわき上るものとして静かにおさめようとしてらしい。

(日本の各紙はカナダ人が犯行を認めた、という記事をかなり小さく取扱ってきている)

## バス料金値上げ

〇カナダ国内旅行で最近人氣をましてきているバスだが、その料金が今年は總体的に一〇ないし一五%値上りになることは必至とグレー・コーチ会社側ではいっている。理由は燃料費の高騰と高利率が原因だと説明した。

〇有力バス会社では、ガソリンの値上り、それに加えるに利率のジャンプ及び部品のコストアップなど、会社のコントロール外で、どうしようもないとしている。グレー・コーチ及びボエジャー両バス会社は昨年夏バス料金を値上げしたが、更に今春値上げを防ぐことはできそうでない、と値上げを予告した。

## 十三人の英女性殺し容疑者が遂に捕まる

〔英国〕デュスバリー女性十三人を滅多切りにして殺した容疑者が今週當地で警官二人組によって捕まり、デュスバリー警察署内の秘密室に監禁された。なにしろ「女殺し」の犯人捕まるというニュースが流れるや、約一千人の婦人たちが「私たちに引き渡せ、なぐり殺してやる」といきまいてデュスバリー警察署前で騒然となった。

容疑者は三十五歳のトラックドライバーで、ピーター・ウイリアム・シュトクリフという非社交的な男でワイフと二人きりの生活をしてきた。ワイフは夫君の犯罪になんら関係がなく、裁判に証人として出頭することはなかろう、と警察側ではいっている。シュトクリフがドライヴしていた自動車の鑑札が盗まれた番號であることを二人組の警官がみつけ、車内にシュトクリフと賣春婦が坐っていたところを逮捕されたもので、そのままなら同乗していた女性は第十四番目の犠牲体になっていたに違いないといわれている。

リフパーと異名されるこの犯罪に對し、當方警察は二十万人を出動させ、一千万弗という史上最大の費用をかけて犯人さがしを行ってきていた。

## 自動車生産で日本は世界一

〔東京〕日本の自動車生産量は米国を凌駕して世界一になったと十二月日本自動車製造業者協會が發表した。昨年一月から十一月末日迄に、日本は合計一千万台を超過する記録をつくり、十二月末日までには千百万台に達するとしており、一昨年の九百六十万台を遥かに上回る数字となる。それに反して、全米の自動車生産量は昨年十一ヵ月間に七百四十万台で、一昨年の千百四十万台よりぐんと減少した。

## 銀行監査長官今月中に訪日

〔オタワ〕銀行法が立法化されたのを機会に、カナダの銀行監査長官、ウイリアム・ケネット氏が、日本におけるカナダ銀行の活動範囲についての交渉のため、今月中に訪日することが今週明らかとなった。

ケネット氏としては、海外で運営しているカナダ銀行の多くは「相互的恩典」を必要としないので問題はないが、最も大きな除外国はスイスと日本で、とくに日本に對しては神経をとがらせるものがあると、同氏は經濟紙とのインタビューで答えている。